

IX Устная олимпиада по лингвистике

27 октября 2024 года

Задачи для 10—11-го классов I блок

Задача 1. — Тāяк. — Эмм тāй! (Тёма Бойко)

Даны глагольные формы кильдинского саамского языка¹ и их переводы на русский язык.

лафка	я кашляю
п̄ллекъ	ты забивал (животных)
тāяк	ты бредишь
эмм тāй	я не брежу
п̄ррькэ	я тряс
эгк паль	ты не забиваешь (животных)
эгк ѹккса	ты не раздевал
тоайе	я бредил
эгк лаффка	ты не кашлял
эмм вāльт	я не беру

Задание 1. Переведите на русский:

эгк парък; эгк паррка; ёакъсэкъ; вāлтак; эмм палла.

Задание 2. Переведите на кильдинский саамский:

ты брал; я не бредил; я раздеваю.

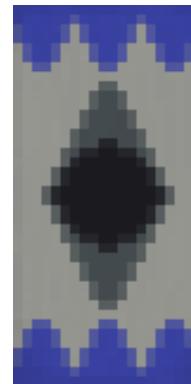
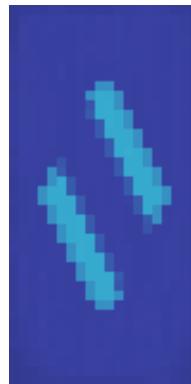
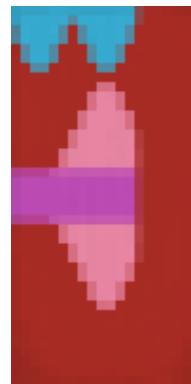
Примечание. Буквосочетание *oa* обозначает особый гласный звук; буквой *p* обозначается глухой звук, парный звуку *r*; чёрточка над гласной обозначает долготу.

¹Кильдинский саамский язык относится к саамской ветви уральских языков. На нём говорят около 100 человек, в основном проживающих в Мурманской области Российской Федерации.

Задача 2. b12cre15mc12cr12gra4tt3ts3bo3 (Тёма Бойко)

В версии 1.8 компьютерной игры Minecraft² были добавлены знамёна. Это вертикальные прямоугольные полотна, закреплённые сверху на горизонтальном древке. Игроки могут сами создавать свой дизайн на полотне.

В некоторых версиях игры дизайны флагов хранятся при помощи специальных кодов, представляющих собой последовательности букв и цифр. Ниже представлены несколько дизайнов и коды, при помощи которых они бы хранились (коды представлены в случайном порядке):



b3flo4bt7bts5

b6drs4ls4rs4

b8tts11bts11mr7mc15

b11mr3drs11

b14mr6ms2tts3rs14

b14ss15ts14br14

Задание 1. Сопоставьте каждое знамя с кодом, соответствующим узору на его полотне.

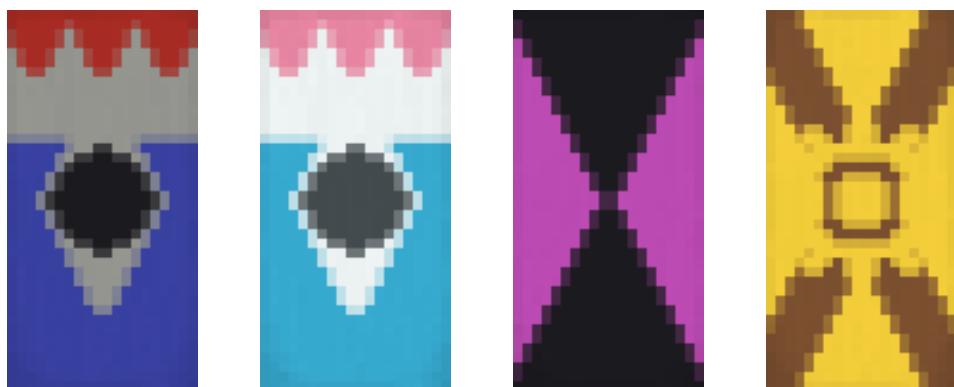
²Minecraft — компьютерная игра-песочница, созданная шведским программистом Маркусом Перссоном в 2009 году и выпущенная его студией Mojang AB. Мир игры состоит из кубических блоков и заполнен существами прямоугольных форм.

Задание 2. При помощи знамён игроки Minecraft зачастую изображают флаги стран. Автор задачи взял три таких знамени и закодировал их. Получились такие коды:

```
b11ts0bs14  
b14ss0tl11  
b13mr4mc11
```

Флаги каких стран закодировал автор? Если вы не опознаёте какую-либо из стран, достаточно описать, как выглядит знамя.

Задание 3. Автор задачи решил использовать в своём интерьере ещё пару знамён. Как можно закодировать их узоры в этой системе? Для каждого дизайна приведите любой код, которому он может соответствовать.



Указание. Знание игры для решения задачи не требуется.

Задача 3. Вечное сияние Высокой Белизны (Митя Шведов)

Даны знаки тангутского³ письма и переводы некоторых из них на русский язык:

			
вода	земля 1	земля 2	земля 3
			
злой	глупый	лицо	мясо
			
маленький	половина	ров, яма	сердце

³Тангутский язык — вымерший язык трансгималайской семьи, на котором говорили в государстве Си Ся (1038—1227 гг. н. э., самоназвание — Великое государство Высокой Белизны). Оно находилось на северо-западе современного Китая, к югу от Монголии. Тангутское письмо было разработано учеными государства Си Ся на основе китайских иероглифов и долгое время не поддавалось дешифровке. Значимое количество памятников, написанных этим письмом, было открыто П. К. Козловым, учеником знаменитого Пржевальского, при раскопках города Хара-Хото в 1908 году.

憔	彌	蘭	縫
слабый	стать	треснуть	узкий
庇	效	泥	彎
уходить	красивый	грязь	небольшой участок
僻	彑	巒	彔
упрямый	A	B	V
𢂵	𦥑	𢂶	𢂷
Г	Д	Е	Ж

Задание 1. Предположите, что означают символы А—Ж, если известно, что они могли бы встретиться в таких контекстах (на месте пропуска могут стоять 1—2 слова):

- А. Им предстояло идти по ...
- Б. Дорога шла вдоль ...
- В. Такое качество, как ..., — не всегда самое главное

- Г. После прощания она испытала ...
- Д. В дом зашел ... путник
- Е. ... или нет — личный выбор каждого.
- Ж. Он не будет ...

Задание 2. Попробуйте определить, чем различаются значения знаков, которые могут одинаково переводиться на русский как земля.

Задачи для 10—11-го классов

II блок

Задача 4. — «Меня зовут не Шон». — «Ну а как?» (Маша Игнатенко)

Посвящается Петру Игнатенко

Петя решил отправиться в путешествие по Китаю и купил себе путеводитель на русском языке и карту Китая. Правда, карта оказалась на английском и китайском⁴, а в путеводителе все географические названия записаны только кириллицей. Карта, которую купил Петя, представлена ниже:



⁴Китайский язык — язык трансгималайской языковой семьи, на котором говорит около 1,35 миллиарда человек.

Внимательно изучая путеводитель и карту, Петя выяснил, что и латинская, и кириллическая транслитерация китайских названий подчиняются некоторым правилам.

Помогите Пете! Изучите карту провинций и некоторые из их названий из путеводителя:

Цзянсу, Аньхой, Юньнань, Гуандун, Гуйчжоу, Гуанси.

Задание 1. Как бы вы записали кириллицей следующие названия китайских городов:

Tianjin, Dandong, Huizhou, Guiyang, Xi'an?

Примечание. Апостроф разделяет в латинице слоги там, где иначе может допускаться чтение написанного в один слог.

Задание 2. Как бы писалось название города *Xi'an* кириллицей, если бы не апостроф?

Задание 3. (необязательное) Провинции *Shaanxi* и *Shanxi* согласно их китайскому произношению должны быть обе записаны как *Shanxi*. Как тогда согласно правилам записать их название по-русски? Как вы думаете, почему эти провинции в реальности по-разному транслитерируются, нарушая правила?

* * *

Приехав на Тайвань (台湾), Петя обнаружил, что знание латинской транслитерации ему теперь не поможет, ведь на Тайване многие пользуются системой транслитерации чжуинь (ㄓㄨㄶㄧㄣㄧㄥ). Он узнал только некоторые названия и записал их себе:

Тайнань		ㄊㄞㄯㄱㄮ
Доулю	Douliu	ㄉㄡㄩㄡ
	Nantou	
Чжанхуа		ㄔㄢㄏㄨㄚ

Задание 4. Заполните пропуски в таблице. Как вы запишете чжуинем и кириллицей название китайского космического корабля *Tianzhou*?

Указание. Знание английского, систем транслитерации, географии Китая и китайского языка для решения задачи **не требуется**.

Задача 5. Эсперантское шоу! (Тёма Бойко, Саша Мокеев)

Вы уже видели и задачи на эсперанто, и задачи на алфавит Шоу. Но вот на то и другое одновременно — ещё нет!

Авторы задачи

Часто бывает, что одну и ту же идею в языке можно передать по-разному. Даны пары синонимичных предложений на эсперанто⁵ и их переводы на русский язык. Второе предложение в каждой паре записано при помощи шавианского алфавита в адаптации Старлинга⁶.

Стандартная орфография	Шавианский алфавит	Перевод
La popolo devas pagi la genitivon.	С ɻɒlɪɪг ɻɒkɻɒ ɿ ɻ ɻɒlɒсс	Народ должен платить за генитив.
La luno gaje fumajebglas de la strigo.	С ɬ1ɔɪкг ɻɪгг ɭɻ ɬɒнв ɿ ɬɒ	Сова может весело коптить луну.
La alia strigo ȇsigu la laboron.	С ɬ1ɔɪкг ɭɻɪрɻɒ ɿ ɻ ɬɔи ɬ1ɔɪкг	Другой сове лучше прекратить работу.
La strigo konfuzindas de la popolo.	С ɻɒlɒсс ɬɒнв ɿ ɬ1ɔɪкг	Народу лучше запутать сову.
La popolo timigebglas de la pluskvamperfekto.	С ɭсн-ɬɒнв-ɿ-ɻɒл-ɭи ɻɪгг ɿ ɬ1и1и ɿ ɻɒlɒсс	Плюсквамперфект может пугать народ.

⁵Эсперанто — язык для международного общения, разработанный в 1887 г. Людви комом Лазарем Заменгофом. В настоящее время на эсперанто говорит, по разным оценкам, от 200 тыс. до 2 млн человек.

⁶Алфавит Бернарда Шоу (*Shavian alphabet*, шавианский алфавит) был создан в 1960-х годах для английского языка Рональдом Кингсли Ридом в рамках конкурса, организованного по инициативе Джорджа Бернарда Шоу, в честь которого и назван алфавит. Джон Уэсли Старлинг вдохновился идеей и создал версию шавианского алфавита для эсперанто (*la ŝava alfabeto*).

La muso devas sāngī la imposton.		Мышь должна поменять налог.
	с լրցլր-Տ1օրը լրմի ս ձրվալ7	

Задание 1. Заполните пропуски в таблице. Не забудьте, что второе предложение в паре надо переформулировать, а не только записать в нужной системе.

Задание 2. Переведите на эсперанто и запишите **на латинице** следующее предложение двумя способами (записывать предложение в шавианском алфавите не требуется):

Налог может весело поменять работу.

Примечание. Буквы *ĉ*, *j*, *ĥ* и *ŝ* читаются как русские *ч*, *й*, *ж* и *ш* соответственно. Буква *ѓ* читается как звонкая версия *ч*, буква *й* — как *у* в фамилии *Уотсон*. *Плюсквамперфект* — особое глагольное время, встречающееся в некоторых языках. *Генитив* — другое название родительного падежа.

Задача 6. Скандалы, интриги и гибискус (Маша Самус)

Даны фрагменты текста на языке фасу⁷ в переводе на русский язык. В скобках даны аффиксы, которые употреблялись в исходных предложениях. Заполните пропуски.

1. — Ты уже пришёл? (-fae) — спросила вошедшего сына мать. (-po)
2. — Приготовь еду. (-sie)
Он выглядел недовольным. (a-...-re)
3. — Что-то разбилось на кухне! (...) Как можно быть таким неуклюжим? (-fae)
4. — Мне кажется, он скоро вернётся. (-pi)

⁷Фасу — язык-изолят в Папуа — Новой Гвинеи, на котором говорят около 1200 человек.

5. — Ты зачем это сделал? (...)
— Он меня обзывал! (-rakaē)
6. — Он поймал рыбу и ни с кем не поделился. (-rakaē)
— Кто тебе такое сказал? (-re)
7. — Уберись в комнате, (-nie) — сказал мне отец перед уходом, (-rakaē) — Я вернусь и проверю. (-po)
8. Сегодня на завтрак были бананы. (...) Думаю, на обед будет рыба. (...)
9. — Почисти рыбу. (...) Я приготовлю суп, когда вернусь. (-po)
10. — Уйди! (...) Ты меня предал! (...)
— Кто тебе такое сказал?! (...)
11. — Ты своровал цветы гибискуса! (...) Твой брат мне об этом сказал. (...)
12. — Сорви этот цветок. (-sie)
Я сорвал цветок и понюхал его. (...)
13. — Ну же, улыбнись. (-sie) Думаю, всё будет хорошо. (-pi)
14. — Покажи рисунок учителю в школе, (-nie) — сказала мама сыну.
(...)
15. — Ты меня совсем за дуру держишь? (...) Ты съел ту рыбку!
(-rakaē) Он мне об этом рассказал. (-po) Ты зачем это сделал?
(-re)
16. — Ого, вот это молния! (a-...-re) Ты видел? (...)
17. А кто среди жителей острова не любит рыбу? (...) Я считаю, что не есть рыбу, живя в таких условиях, невозможно. (...) Проходя мимо домов, слышишь потрескивание сома на огне. (...) А у берега увидишь компании рыбаков, отправляющихся за ужином.
(...)

Задание. Заполните пропуски.

Задачи для 10—11-го классов

III блок

Задача 7. Заставлят решат. Бегит. (Вика Зубкова)

Дана таблица с разными глаголами на годоберинском⁸ языке с переводами.

глагол	перевод	глагол	перевод
<i>бахъи^н</i>	сломаться	<i>гъамали</i>	открыть
<i>тарди</i>	споткнуться	<i>къами</i>	кусить
<i>букки</i>	упасть	<i>бехъвали</i>	заставить зарéзать
<i>гъанкlu</i>	сесть	<i>тартади</i>	спотыкаться
<i>бакъащали</i>	спрятать	<i>рехъу</i>	подраться
<i>бичалали</i>	заставить убить	<i>бущащали</i>	заставлять посто- янно вытаскивать
<i>хвархади</i>	копать	<i>битлали</i>	оторвать
<i>кличи^н</i>	искривиться	<i>кличланчи</i>	искривляться
<i>бехъу</i>	зарезать	<i>бахъани</i>	сломать
<i>хъамхъади</i>	расхищать	<i>бакъакъащи</i>	играть в прятки
<i>тIурди</i>	капнуть (напр. вода капнула)	<i>хварди</i>	копнуть
<i>гъищащали</i>	постоянно заставлять закрывать	<i>буккали</i>	уронить
<i>къамкъади</i>	кусаться	<i>гъанкlevали</i>	посадить

Задание 1. Переведите глаголы с годоберинского на русский. Если вы не можете сделать это однозначно, объясните почему.

хъами, бичли, бущащи, тIурдали, буккаккали.

Задание 2. Переведите глаголы с русского на годоберинский.

постоянно открываться, заставить подраться,
постоянно садиться, искривить, открыться.

⁸Годоберинский язык — язык андийской ветви нахско-дагестанской языковой семьи. Распространён в сёлах Годобери и Зирхали Ботлихского района Республики Дагестан, однако группы носителей также проживают в других районах Дагестана. По оценке сайта «Языки России», годоберинским языком владеют около 8000 человек.

Задание 3. Даны ещё несколько годоберинских глаголов и их переводы в перепутанном порядке. Сопоставьте глаголы с их переводами.

kIяицIи, ссурссуди, гъицIацIали, kIумIани.

поскальзываться, постоянно поднимать,
соприкоснуться, прыгнуть.

Задание 4. Переведите на годоберинский язык:

постоянно соприкасать, поскользнуться, поднять,
заставить много раз прыгнуть.

Примечание. буквы *kI*, *чI*, *цI*, *mI* обозначают звуки, похожие на *к*,
ч, *ц* и *т* соответственно; надстрочная *н* обозначает носовое произно-
шение предыдущего гласного.

Задача 8. Обещаю, это очень простая задача! (Саша Мокеев)

Даны слова и словосочетания на языке бора⁹ в упрощённой латинской транскрипции и **все** их переводы на русский язык в перепутанном порядке.

- | | |
|---|--------------|
| 1. hojtsicu | a) 2 руки |
| 2. iñejcuehojtsitu pineehojtsineva tuhaneva | b) 3 стороны |
| 3. iñejcuehojtsitu tsane ñejcune | c) 4 ноги |
| 4. iñejcuetuhatu miñecu tuhacu | d) 6 сторон |
| 5. iñejcuetuhatu papihchuneva ñejcuneva | e) 9 ног |
| 6. mejtuhatu papihchuneva hojtsineva | f) 11 рук |
| 7. mejtuhatu tsane hojtsine | g) 13 рук |
| 8. miñecu hojtsicu | h) 17 ног |
| 9. papihchuneva ñejcuneva | i) 18 сторон |
| 10. pineehojtsineva tuhaneva | |

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Дано ещё несколько числительных. Каждое следующее из них на одно и то же число больше предыдущего, все они не больше 20. Определите переводы этих числительных.

*tsahojtsineva, tsahojtsicuneva, tsahojtsicuneva tsajtuhaneva,
tsahojtsicuma tsajtuhacuneva*

Задание 3. Переведите на бора: *1 нога, 7 сторон, 19 рук*.

Примечание. *i, h, ñ* – особые звуки языка бора.

Автор благодарит Полю Падалку за помощь с подбором материала.

⁹Бора – язык семьи бора, распространённый на западе Южной Америки. Общее число носителей – около 3390 человек.

Задача 9. Успокойся! (Саша Мокеев, Катя Шерстнева)

В луговом марийском языке¹⁰ глаголы бывают двух спряжений, которые отличаются только некоторыми формами суффиксов. Даны глагольные формы лугового марийского языка с проставленными ударениями.

1. *тыныслáн* — успокойся!
2. *какишиемнéт* — ты хочешь похудеть
3. *ты́ртыктым* — они катят
4. *оигáнын* — оказывается, он унывал
5. *саварлшашéш* — из-за собирающегося загораживать
6. *пýрчыктылыжá* — крошите!
7. *пудé* — не дуя
8. *васáрышыч* — ты визжал;
9. *энырéнна* — оказывается, мы удили
10. *удылáм* — я молюсь
11. *тынысланедá* — вы успокаиваетесь
12. *тыныслáнышела* — подобно успокаивающемуся
13. *тыртыктá* — он катит
14. *оигáнже* — пусть он уныает!
15. *саварлéм* — я загораживаю
16. *незерéмынна* — оказывается, мы беднели
17. *оигáне* — он унывал
18. *пýрчыктылынá* — мы крошим
19. *савáрлышда* — вы загородили

¹⁰Луговой марийский — язык мариийской ветви уральских языков, распространён преимущественно в республике Марий Эл и соседних регионах.

20. *тыртыктенáт* — оказывается, ты катил
21. *поккиáшla* — подобно собирающемуся курить (трубку)
22. *nýo* — дуй!
23. *удылнедá* — вы хотите помолиться

Задание 1. Расставьте ударение в ещё нескольких формах.

1. *пуенда* — оказывается, вы дули
2. *пыльгыжe* — он улыбался
3. *моторемжe* — пусть он похорошеет!
4. *тырлнem* — я хочу выздороветь
5. *оиганым* — я приуныл
6. *энырат* — они удят
7. *какшиемынна* — оказывается, мы похудели
8. *тойлем* — ты покрываешь

Задание 2. Что вы можете сказать об ударении в следующих формах?

1. *незеремза* — обеднейте!
2. *лыгыртылнена* — мы хотим пустословить
3. *поккыдымо* — некурящий

Примечание. *н* — особый согласный, близкий к английскому *ng* в слове *song*.